

ETAMPES *Signé*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 628 - 10 décembre 2004



DEPUIS le week-end dernier, la tour de Guinette a revêtu son habit de lumière. Les décorations installées partout en ville scintillent. Les vitrines des commerçants se décoorent. Les illuminations des bâtiments publics, des places, des rues éclairent les façades et les nuits. Pas de doute, l'esprit de Noël est là. Si les fêtes de fin d'année sont synonymes de convivialité, de cadeaux, de retrouvailles familiales, elles sont aussi pour toute une commune une période intense en animations, festivités... Cette année, de multiples rendez-vous vous attendent. Cela va débiter par le Village de Noël qui vous ouvre ses portes place Saint-Gilles dès ce vendredi 10 décembre. *Etampes Info* vous dresse un panorama de toutes ces manifestations, donne la parole aux petits Etampois pour qu'ils nous parlent de leurs rêves et ouvre ses colonnes aux commerçants d'Etampes pour des idées-cadeaux. ❄️

Envoyez-nous votre lettre au Père Noël !

Il vous reste une semaine pour faire parvenir à *Etampes Info* votre lettre ou dessin. Et pour que le Père Noël vous lise...

A vos stylos, les enfants !

Etampes Info : 12, rue Magne - 91150 Etampes et par internet à martinesevestre@wanadoo.fr



Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 11 déc.

-2°/3°

Dim. 12 déc.

3°/6°

Dernière minute. A l'heure où nous mettons sous presse, la Ville d'Etampes vient de recevoir un courrier du ministre de l'Emploi, du Travail et de la Cohésion sociale, Jean-Louis Borloo et du ministre délégué au Logement et à la Ville, Marc-Philippe Daubresse accordant dans le cadre du programme national de Rénovation Urbaine, la dérogation indispensable et tant attendue pour l'avenir du quartier Saint-Michel. Et son projet de reconstruction-démolition. *Etampes Info* reviendra la semaine prochaine plus longuement sur cette bonne nouvelle qui souligne la qualité du dossier présenté par la Ville d'Etampes et donne le feu vert à une nouvelle étape de la mise en œuvre de cet aménagement.



NOËL, UNE FÊTE A P



Des animations dans chaque quartier pour les petits



"Le père Noël est très gentil et c'est un magicien : pour distribuer tous les cadeaux, la nuit de Noël, il utilise une poudre magique pour arrêter le temps !" **Maël**

Un village de Noël place Saint-Gilles

Ce week-end, la place Saint-Gilles va prendre l'allure d'un véritable village de Noël. Les enfants pourront se faire prendre en photo avec l'illustre personnage qui trônera au milieu de la place (tout le samedi et le dimanche après-midi). Dans les chalets installés pour l'occasion, le visiteur découvrira l'atelier de menuiserie du Père Noël ! Barbe à papa à volonté, vin chaud : toute l'ambiance de Noël sera déjà bien présente ! Le petit train fera aussi ses premiers tours de roue autour de la place. Un vrai marché de Noël sera installé avec de l'artisanat d'art, des produits du terroir, une vente de sapins et la possibilité de se restaurer sur place. "Nous avons à cœur d'organiser cette animation et de lui donner tous les ingrédients pour être pleinement réussie. Nous avons décidé d'en confier l'organisation à la société qui organise les Automnales, la foire... Un gage de sérieux donc, pour animer notre place que nous aimons tant et qui le mérite bien !", reconnaît Daniel, le patron du Bar du Commerce.



"Dans un gros cadeau que j'ai eu l'année dernière, il y en avait trois petits. J'espère que ça va refaire pareil cette année. J'adore ça !" **Rémi**

A NOËL, Le spectacle est dans la rue !

"Les commerçants assurent l'animation jusqu'au 21 décembre et la Ville reprend le relais à partir du 22 jusqu'au soir du réveillon de Noël. Cette coordination a permis de ne pas faire double emploi, d'assurer l'animation sur une plus grande période, et même de mettre les bouchées doubles", explique une responsable du service des Fêtes.

Des musiciens dans tous les quartiers



Le 18 décembre, "Ay Caramba" : neuf musiciens s'installent dans tous les quartiers de la Ville. Rien de tel pour se réchauffer les pieds que de danser sur la musique des Mariachis.

Faites le plein de bonne humeur et de sourires en famille !



Pour les fêtes de fin d'année, la Ville d'Etampes et l'association Cœur de Ville proposent durant trois jours, du 19 au 21 décembre, un programme d'animations qui fera la joie des enfants et les aidera à attendre l'arrivée du Père Noël. Tous les après-midi, emmenez donc vos enfants faire une petite promenade à poney. Le circuit empruntera les rues Aristide-Briand, de la Juiverie et Sainte-Croix. Durant ces trois jours, venez aussi vous faire photographier avec le Père Noël dans un décor très nordique, avec sa luge. Le Père Noël a même décidé d'installer sa maison place de l'Hôtel-de-Ville. Quelle bonne aubaine pour tous les petits Etampois ! En partenariat avec La Poste, deux lutines et un postier permettront aux enfants d'écrire et de poster leur lettre au Père Noël. Un service express pour tous ceux qui auraient été un peu tête en l'air !

- ▶ Tout près de la maison du Père Noël, les enfants pourront faire un tour de manège, déguster une bonne barbe à papa, pendant que les parents dégusteront un verre de vin chaud.
- ▶ Le dimanche 19, de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h, le clown et son robot Cromus, surnommé Le Prince de la Couleur offriront à chaque enfant un dessin du III^e millénaire. "L'ensemble des commerçants de l'association Cœur de Ville ont décidé de faire plaisir à tous les Etampois durant ces trois jours très animés. D'autres animations auront lieu pendant ce long week-end et se poursuivront jusqu'au soir de Noël. Les rues seront sonorisées et les commerçants feront gagner des bouteilles de champagne et des bons d'achat. Les participants seront facilement repérables : ils vous dérouleront le tapis rouge devant leur boutique ! Les commerçants de Cœur de Ville souhaitent de joyeuses fêtes à tous les Etampois et aimeraient le souhaiter de vive voix : rendez-leur une petite visite !", affirme Charlie Pillon.



"Le soir de Noël, je fais un petit repas et je vais me coucher tôt. Pour pouvoir me lever tôt et voir mes cadeaux." **Romain**



"J'ai déjà vu le Père Noël : j'étais en voiture et mon père s'est arrêté exprès. C'était vraiment très bien. J'espère le revoir cette année." **Marie**



A partir du 22, découvrez les Tiglings, Sax Avenue, la Parade d'Oscartoon. Des artistes de rue qui vous feront participer et entrer dans leur univers : du dessin animé avec une fanfare jazz qui reprend des thèmes de Noël sur des rythmes très swinguants. On croisera aussi des peluches géantes, la voiture du Père Noël, une Torpedo de 1924, des échassiers... Avec distribution de bonbons. La cour de l'Hôtel de Ville se transformera en chalet des délices avec distribution de friandises.



"L'année dernière je sais que c'est lui qui a distribué mes cadeaux. Mais je ne l'ai jamais vu en vrai, mais seulement en photo." **Léa**

De joyeuses fêtes pour nos Aînés

Noël symbolise aussi les retrouvailles entre générations. C'est pourquoi l'accent a été mis sur les rencontres pour des fêtes de Noël chaleureuses à la résidence Clairefontaine. Le 17 décembre, un goûter va ainsi être organisé entre les habitants de la résidence et une classe de l'école des Prés, avec un petit spectacle de marionnettes. Le 18 décembre, un marché de Noël aura lieu avec les enfants d'Eric-Tabarly. Le 22 décembre, une loterie aura lieu à partir de 15 h et enfin, le 29 décembre, les résidents pourront participer à un atelier vidéo autour du thème de Noël.



ARTAGER TOUS ENSEMBLE

... comme pour les grands !

La dernière quinzaine de décembre est souvent synonyme d'impatience. Il est difficile de tenir jusqu'au Jour J... Alors, voici quelques idées de sorties.

Des contes à la Bibliothèque

Le 15 décembre à 15 h, les enfants à partir de 5 ans sont conviés à la Bibliothèque municipale pour une séance de lecture de contes. A la bibliothèque Ulysse de la Croix-de-Verneilles, une exposition retraçant les traditions de Noël figure raconte l'histoire de cette fête, ses origines et son évolution au cours de l'Histoire.

Un sapin à décorer

Le 15 décembre, Loisirs 2000 invite tous les enfants du quartier Saint-Pierre à venir décorer un grand sapin, au square du Bourgneuf. Apportez vos boules et guirlandes. En récompense, le Père Noël en personne vous offrira un chocolat chaud et une friandise.

Un petit train



Du 18 au 24 décembre, prenez le petit train pour visiter autrement Etampes. Les enfants l'adorent et il peut même rendre service pour faire vos emplettes, sans pro-

"J'ai vu le Père Noël place Saint-Gilles et j'y suis allé en petit train. Avec mes parents, on va refaire pareil cette année."
Louis

blème de stationnement. Son circuit : départ place de l'Hôtel-de-Ville, rue Aristide-Briand, rue Magne, boulevard Berchère, avenue de la Libération (arrêt face à la trésorerie), rue Paul-Doumer, place Saint-Gilles, rue Simonneau, rue Saint-Jacques (arrêt face au Théâtre), rue du Château, gare, rue Elias-Robert, rue Sainte-Croix et retour à la place de l'Hôtel-de-Ville.

Un salon du jouet ancien

Les enfants adorent les jouets de leur grand-père... Le 19 décembre, à partir de 9 h, le 10^e Salon du jouet ancien et de collection ouvre ses portes à la salle des fêtes. Des exposants venus de la France entière exposeront leurs trésors : jouets en bois, figurines, jeux de construction, petites voitures, dans les styles et de toutes les époques. "On peut se faire plaisir dans une large gamme de prix. Il y a les collectionneurs purs et durs qui cherchent la pièce rare, les nostalgiques d'une époque, celle de leur enfance, bien sûr, et les acheteurs coup de cœur qui trouvent dans le jouet ancien une échappatoire à la standardisation due aux méthodes de production moderne", affirme Gilles Arnoult, l'organisateur. Les exposants sont tous des passionnés qui vous feront partager leurs connaissances sur cet univers extraordinaire qui fait briller les yeux des enfants, même quand ils sont devenus grands. Possibilité d'achat et de vente sur place. Entrée : 2 €.

"Je sais que c'est Noël, on a déjà fait les décorations chez moi. C'est les mêmes décorations depuis que je suis toute petite et je les aime bien."
Eva-Luna

"Moi c'est à la télé que j'ai vu le Père Noël, au pôle Nord. Mais il n'habite pas dans un igloo, il a une vraie maison."
Alexandrine

"J'ai vu le père Noël dans l'école. On a chanté et tapé dans les mains et il nous a donné des cadeaux. Après il est venu chez moi mais je ne l'ai pas vu !"
Nelle

Les commerçants présentent leurs sélections pour réussir vos fêtes et vos soirées de réveillons...

N'oubliez pas, tous les commerçants d'Etampes se tiennent à votre disposition pendant toute la période des fêtes et se feront un plaisir de vous conseiller, de vous faire découvrir leurs nouveautés et de vous prodiguer des idées pour vos cadeaux.



Boulangers, pâtisseries et confiseurs

Aux Douceurs d'Etampes présente ses spécialités de bûches de Noël : le Trésor, biscuit de noix, suprême de caramel, poire flambée, chiboust à la vanille caramélisée. La Saturne : mousse au chocolat blanc avec brindilles de chocolat, mousse abricot, dacquoise aux amandes. En glacées : l'Estivale : sorbet à la mangue, litchee, passion et meringue. La Montélimar, glace aux cerises, parfait de nougat, fruits secs, meringue, coulis de fruits rouges. Le chocolatier propose sa gamme de chocolats, dont les monuments d'Etampes. Ouvert le 25 décembre et le 1^{er} janvier. 13, rue Saint-Antoine. 01 64 94 34 52.

Aux Délices d'Etampes, 22, rue du Haut-Pavé. 01 64 94 97 01. Voir ci-dessus Aux Douceurs d'Etampes.

La boulangerie Saint-Martin accueillera ses clients le 25 décembre et le 1^{er} janvier. Et vous conseille ses bûches : praliné, crème au beurre, chocolat et ses bavaroises : poire, framboise ou fraise. En entrée, testez les bûchées à la reine, les quiches et les pains spéciaux comme le pain de mie rond. 77, rue Saint-Martin. 01 69 78 08 91.

La boulangerie Bourgoin suggère ses fabrications maison de chocolats et de marrons glacés. Pour vos apéritifs, goûtez les fours salés, bûchées à la reine et pains-surprises. Avant de conclure par les spécialités de bûches, dont le fameux Brésilien (café et chocolat). Ouverture exceptionnelle le mardi 21 et 28 décembre de 6 h 30 à 20 h sans interruption. 1, avenue de la Libération. 01 64 94 01 46.

Le Fournil d'Autrefois suggère pour vos plats de fruits de mer et poissons, son pain de seigle au citron ou son seigle océan aux algues. Pour le foie gras, pain d'épices aux pommes ou aux figues, pour les gibiers et volailles, pavé d'automne ou son pain aux châtaignes et figues. Nombreux pains-surprises, brioche au crabe, navettes, fours frais... Pour le dessert, la bûche Louvre (bombe caramel aux pommes caramélisées enrobée d'une mousse chocolat), la bûche Nougatine (nougat au cœur mousseline de framboise et son coulis), la Douceur café (joconde de noisettes avec croustillant sur crémeux de café), L'Alysée (bavaroise mandarine à l'écorce d'oranges confites sur mousse au chocolat) ou encore la Royale ou le Triolet. 85, rue de la République. 01 69 78 00 46.

La boulangerie du Plateau, conseille sa bûche l'Elysée, une bavaroise au kirsch avec un cœur nougatine et griotte, la fameuse poire chocolat, la mandarine chocolat et toutes les mousses traditionnelles et les crèmes au beurre. En apéritif, mignardises au foie gras, bûchées au saumon, et grand choix de fours salés et sucrés. Pour vos viandes, pensez au pain aux oignons, aux noix pour le fromage et aux lardons et à l'emmental pour agrémenter vos toasts. Sans oublier les bonbonnières au chocolat de fabrication maison. Ouvert le 25 décembre et le 1^{er} janvier. Centre commercial de Guinette. 01 64 94 55 07.

La Boulangerie Bergeot sera ouverte les matinées du 25 décembre et du 1^{er} janvier. 15, rue Sainte-Croix. 01 64 94 46 64.

La Maison du Bonbon ouvrira ses portes du lundi 13 décembre au 24 inclus. Le confiseur propose ses fameuses pommes de terre de la Beauce, ses bûchettes et pavés d'Etampes et une grande variété de chocolats belges et français de fabrication artisanale. 35, place Notre-Dame. 01 69 78 33 08.

Traiteurs et charcutiers

Le traiteur Altero vous suggère des buffets festifs à partir de 19,90 € avec plats chauds, comme le sauté de biche, de kangourou... Des filets de canette aux morilles ou farcis aux figues et gésiers confits, ou de la dinde désossée aux marrons et aux raisins qui est un de ses succès maison. En entrée : salade périgourdine, blanquette de la mer, marquise de saumon au champagne. Pour l'apéritif, des verrines de crème brûlée au foie gras, mises en bouches, sushis. 1, carrefour du Moulin-du-Sablon. 01 69 78 28 89 ou 06 79 71 79 71.

La charcuterie Quenioux présente une sélection de plats maison comme de la gigole de chevreuil sauce marinade, du carré de veau aux girolles, de la poularde ou du chapon aux morilles, des cailles farcies, et prépare tous les gibiers. En entrée chaude, du filet de sandre sauce aurore, des poêlées de Saint-Jacques aux pleurotes, des escargots de Bourgogne, boudins blancs, de la galantine, de la langouste bellevue, des coquilles et terrines de poissons, du foie gras. Pains-surprises (poisson, charcuterie, fromage), toasts, feuilletés ou navettes fourrées. 43, rue de la République. 01 64 94 01 11.

La boucherie Guillemain vous propose ses génisses primées lors du concours du festival du bœuf de Charolles. La maison prépare aussi de la galantine, du saumon fumé, du foie gras landais et ses spécialités bouchères. 51, rue de la République. 01 64 94 46 50.

Le Roi du Bœuf vous suggère ses spécialités de rôtis de porc aux pruneaux, forestier au beurre d'escargot, des canettes à l'orange, du pavé savoyard, des escargots et du saumon fumé, des paniers garnis pour 5/6 personnes : pintade farcie, escargots frais, saumon, bloc de foie gras de canard, boudin blanc au Porto. 3, allée de la Victoire. 01 64 94 90 61.

La boucherie Amaro présente sa sélection fait maison : foie gras marbré de canard avec magret cuit, saumon fumé, ballotine de pintade aux marrons, (ou de canard aux pêches, de cailles aux raisins), délice de foie gras aux pommes, saumon brioché, coquilles Saint-Jacques à la bisque de homard, magret fumé maison, plats cuisinés : paupiettes de saumon, chapon aux girolles, pintade aux raisins. 4, rue du Haut-Pavé. 01 64 94 03 38.

Le Coq Fermier, spécialiste de la volaille fermière, recommande ses dindes, oies, chapons et foie gras en direct de petits producteurs, fromage fermier à la coupe, brie, saint-nectaire, comté. L'épicerie fine propose pour accompagner vos entrées : gelée d'oignons rouges, compote de figues, qui se marient idéalement avec les foies gras. Ouvert les lundis et mardis pendant les fêtes. 87, rue Saint-Martin. 01 69 78 36 23.

Des professionnels du jouet vous donnent leurs conseils

Comment ne pas se tromper quand on a un petit présent à faire à ses neveux, nièces, petits-enfants et même ses propres enfants ? Il suffit de suivre les conseils des spécialistes. Yves, le gérant de "Jouéclub Bébé 9", le magasin de jouets de la place Notre-Dame et Marie-Aude Rusterholtz, de la boutique "Histoire sans fin", à l'angle de la rue Sainte-Croix et de la place de l'Hôtel-de-Ville, vous informent des tendances et des dernières modes en vogue dans les cours de récréations.

"En général, les enfants adorent toujours les classiques. Les albums et les beaux livres. Les jeux en tissu et les boîtes à musique. Jusqu'à 2 ans, les jeux d'équilibre avec scratch et les puzzles en bois sont les mieux adaptés. A partir de 5 ans, les livres CD, les livres animés avec des énigmes à résoudre me semblent tout indiqués." Pour les moins de 3 ans, filles et garçons, pas de doute, choisissez un doudou ou une peluche. Un nin-nin fera aussi très bien l'affaire ! "Les parents ont tendance à choisir des jouets compliqués trop tôt. A cet âge l'enfant a besoin d'être rassuré, de saisir un objet familier", analyse le professionnel. De 3 à 5 ans, les jeux se diversifient selon les sexes. Pour les filles, les activités manuelles ont la cote : les perles, les badges, les barrettes, sont à la mode. Dans cette tranche d'âge, les garçons commencent à s'intéresser aux jeux de construction. A partir de 6 ans, pour les filles, l'ensemble karaoké est LE jouet de Noël. Les garçons sont plus attirés par les figurines et les cartes à jouer. Pour les plus de 10 ans, les filles sont actuellement très puzzle, avec des nouveautés en 3D, par exemple. Les garçons affichent un goût pour la maquette, en bois, en métal ou en plastique. Il existe même des voitures que l'on peut modifier soi-même, pour faire son propre tuning..."

Pour des conseils avisés, les libraires d'Etampes ainsi que les spécialistes du jouet d'Etampes se tiennent à votre disposition.

"Je vais avoir une poupée princesse, avec sa couronne, son carrosse, son châtea... et même son prince !"
Nolwenn



La boucherie Berry, comme tous les ans, dispose d'un choix varié de gibiers et de la volaille de Chalan. **66, rue Saint-Martin. 01 64 94 01 95.**

La boucherie Notre-Dame propose 9 menus tout prêt mais modulables selon vos idées, de 13,10 à 29,30 € la portion. Exemple, dans le menu 2 : saumon fumé, délice d'écrevisse, mousseline marine et rouget aux légumes. Dans le menu 9 : toasts de foie gras, saumon fumé, salade du périgord, coquilles Saint-Jacques, médaillon de lotte homardine. Un dépliant est à disposition au magasin. Grande variété de spécialités bouchères maison : rôtis de chapon, canard landais, gigot cavallion aux giroilles, magret de canard au foie gras, bœuf royal, veau aux morilles, rôti de lapin, pintade aux figues, filet de canard vénitien... **Ouvert le samedi 25 matin. 15/17, place Notre-Dame. 01 64 94 03 25.**

Poissonneries

Le Chalutier va préparer des formules de plateaux de fruits de mer pour l'entrée et pour le plat principal. Chacun peut élaborer son plateau selon ses envies. Sur commande, vous sont proposés : lotte à l'armoricaine, calamars à la bretonne, colin et saumon cuits dressés, élaborés par le poissonnier. Pour vous satisfaire au mieux les prix seront élaborés à l'arrivage. **Ouverture le 25 décembre et le 1^{er} janvier jusqu'à 14 h. 36, rue Sainte-Croix. 01 64 94 07 68.**

Les Comptoirs Celtiques propose une belle sélection de plats cuisinés : cassolettes de Saint-Jacques au Riesling, poissons fumés (saumon, anguille, flétan), du homard, de la langouste. Mais aussi lotte à l'américaine ou aux pétoncles, roulés de sole à la crème. Les plateaux de fruits de mer, à partir de 20 €, peuvent être personnalisés. **Ouvert les matins du 25 décembre et du 1^{er} janvier. 12, place Notre-Dame. 01 64 94 48 42.**

Cavistes

Vigne et Saveurs, nouvellement installé, propose une grande variété de bons crus, de champagnes, plus de 60 whiskeys et des conseils avisés sur les spécificités de sa fine sélection de vins biologiques. **14, place Notre-Dame. 01 64 94 98 76.**

Intercave, qui ouvre désormais les lundis après-midi, propose pour les fêtes des coffrets whiskeys, bières, champagnes, un grand choix aussi de coffrets cadeaux à partir de 10 € (vins régionaux, produits gastronomiques du Gers, chocolats belges...). Une promotion spéciale sur un grand choix de bordeaux vieux millésimes et de vins blancs de Noël attendent les amateurs. **96, boulevard Saint-Michel. 01 64 94 68 55.**

Les restaurants

Les Piliers à Saint-Gilles ouvriront leurs portes le réveillon de Noël uniquement. La carte traditionnelle sera assortie de suggestions spéciales pour cette soirée exceptionnelle. Notez aussi que le restaurant propose jusqu'à la fin du mois, un spécial pot au feu tous les jeudis, pour les deux services. **2, place Saint-Gilles. 01 64 94 04 52.**

L'Auberge de la Tour Saint-Martin fêtera les deux réveillons. Son "Menu de Noël" sera servi le 24 au soir, le 25 midi et soir et le 1^{er} janvier midi et soir. Pour 45 €, il comporte : foie gras de canard frais maison, gratin de queues de langoustines et de crevettes à la fondue de poireaux, poêlée de coquille Saint-Jacques aux lardons et champignons, trio de viandes aux morilles, salade de bresse bleu

et chèvre chaud, symphonie aux trois chocolats, charlotte à la crème de marrons. Menu gastronomique spécial pour le réveillon du 31 à 65 € : foie gras de canard frais maison, croustillant aux langoustines et Saint-Jacques beurre nantais, poêlée de noisette de biche aux aïelles, chèvre et le bresse bleu chauds, salade, symphonie aux trois chocolats. **97, rue Saint-Martin. 01 69 78 26 19.**

Le Relais du Mandarin sera ouvert le 31 décembre. Menu spécial réveillon à 68 € : kir royal et amuses-bouche, salade de langouste, coquilles Saint-Jacques fraîches à la vapeur, canard et porc laqués, riz cantonnais, dessert maison, demi-bouteille de vin par personne et une coupe de champagne. **Moulin-Fontaine, impasse Coquerive. 01 69 78 03 00.**

Auberge de France accueillera ses clients pour les deux réveillons. Son menu spécial sera servi également le 25 à midi et le 1^{er} janvier à midi. Pour 45 € : assiette de fruits de mer ou trilogie de foie gras de canard ou rosace de saumon fumé sauvage, ris de veau braisés aux morilles ou médaillons de lotte poêlés aux cèpes ou carré de biche rôti aux herbes, assiette de fromages, succès aux fraises ou assiette gourmande en habit de fêtes. **Allée de Coquerive. 0 825 000 091.**

La Taverne du Petit Caporal fête son réveillon le 14 décembre et propose un menu spécial à 25 € : mousseline de homard ou croustade de ris de veau aux morilles, cailles farcies au foie gras de canard ou filet doré austral, rond de brie salade, nougat glacé ou impérial chocolat mandarine. **1, avenue de Paris. 01 64 94 04 08.**

Le Buffalo Grill, fermé le 24 au soir et le 25 à midi, sera ouvert le soir du 31 décembre. Nous vous conseillons de réserver. **114, rue Saint-Jacques. 01 64 94 83 57.**

Le Kin Long situé 135, rue Saint-Jacques accueillera ses clients le 24 et le 25 décembre, tout comme le 31 et le 1^{er} janvier. 01 64 94 58 61. La Guinguette du Lac sera fermée le 24 au soir et le 25. Une soirée réveillon avec DJ est organisée le 31. Au programme : menu 95 € : kir royal, foie gras, duo Saint-Jacques écrevisse, cristal de mandarine impériale, filet mignon en croûte, fromage, surprise glacée du chef, vin blanc et rouge, champagne, café. **5, avenue du Général-de-Gaulle. 01 69 92 05 58.**

Le Kashmir sera ouvert les soirs du 24 décembre et du 31 janvier. Carte de spécialités indiennes. **148, rue Saint-Jacques. 01 69 78 08 81.**

Le China Town ouvre le 24 et le 25 décembre, le 31 et le 1^{er} janvier. Carte asiatique et suggestions spéciales. **91, rue de la République. 01 64 94 98 10.**

Le Diplomate sera ouvert le 24 au soir. Spécial réveillon avec soirée dansante le 31 décembre. Renseignez-vous vite sur place. **72, rue de la République. 01 64 94 47 46.**

Le Grand Monarque ouvre le 24 et le 25 décembre, le 31 au soir et le 1^{er} janvier. Carte traditionnelle et suggestions de fêtes. **1, place du Général-Romanet. 01 60 80 15 03.**

Le Saphir sera ouvert le 31 décembre au soir. Carte traditionnelle. **24, place Saint-Gilles. 01 60 80 15 56.**

Au rendez-vous des amis accueillera ses clients avec sa très récente carte de saison, **le 25 décembre midi et soir. 41, rue Sainte-Croix. 01 69 78 05 97.**

par Patricia et Philippe Legendre. Ce dimanche à 11 h, pour le vernissage, celui-ci dédicacera son dernier ouvrage, *L'invitation Magique*. Vous pourrez contempler jusqu'au 23 décembre des œuvres et créations d'artistes et d'artisans originaux : tableaux en relief et en tissu, bijoux et perles d'Égypte, sacs en crochet et en tissu, soies peintes et émaux. Les connaisseurs retrouveront aussi les gravures et les aquarelles de Philippe et Patricia Legendre, les céramiques humoristiques d'Elise Binet, les poteries d'Uta Brabant et les poteries de Lucien Queindec. Ouverture : lundi et mardi de 14 h à 17 h. Le mercredi, jeudi et vendredi de 14 h à 18 h et le samedi et dimanche de 10 h à 19 h.

Un concert exceptionnel pour tous
Le 11 décembre à 20 h 30, le Chœur et l'ensemble instrumental du pays d'Etampes offrent un superbe concert de Noël à l'église Saint-Martin. Quelques 100 participants donneront à entendre *La messe en Si* de Jean-Sébastien Bach, son Magnificat, et son concerto pour deux violons, avec, pour solistes, deux jeunes virtuoses de la région : Nicolas Gros et Benoît Ostyn. Entrée libre. Renseignements : 01 64 94 60 38.

Des cadeaux pour toute la famille
Dès samedi, l'Hôtel Anne-de-Pisseleu ouvre ses portes au salon *Créations et Métiers d'Art*, initié il y a 27 ans

Etampes parée de lumière



La ville d'Etampes, les commerçants, et de nombreux habitants ont réuni leurs talents pour vous faire entrer dans la féerie de Noël, avec éclat. Depuis vendredi dernier, la Ville a ainsi revêtu ses habits de lumières. Tel un phare, la Tour de Guinette envoie dans un rayon de 10 km des faisceaux de toutes



les couleurs pour annoncer aux environs l'événement, grâce à des projecteurs FX3K, identiques à ceux de la Tour Eiffel. La municipalité a également installé plus de 90 décorations en traversée de chaussées, des centaines de mètres de guirlandes, 200 sujets lumineux, sans compter les plafonds de lumière place Notre-Dame, et rues Sainte-Croix et de la Juiverie. Nouveauté : les deux fontaines de la place Saint-Gilles et Notre Dame ont fait l'objet de décoration lumineuse spécifique. Les boutiques, quant à elles offrent des vitrines toujours plus belles et rivalisent d'idées originales. Depuis quelques années, les Etampoises participent à cette action et décorent avec goût les façades de leurs maisons, les parties communes de leur résidence (comme celle de Guinette) et leur quartier comme au Petit-Saint-Mars et à Saint-Pierre. Bravo à toutes les initiatives qui donnent à Etampes un vrai esprit de fête.



ACTUALITÉ

Des travaux de saison

La maison de Quartier se transforme
Depuis la mi-septembre, l'espace Jean-Carmet fait l'objet d'importants travaux en vue de son extension. Les pelleteuses ont procédé à la démolition d'une partie de la bâtisse. Débarrassé de ses gravats, le chantier est maintenant passé dans la phase de reconstruction. Les fondations sont en effet déjà terminées et le sous-sol qui abritera le local technique est actuellement en cours de réalisation. A suivre...

lemaire près de la rue Bressault est terminé. Cette opération d'envergure va se prolonger lors du premier semestre 2005 avec une réfection de l'enrobé des rues de la Digue et Frédéric-Louis.

Pour la sécurité des piétons

A la demande des riverains, la municipalité a fait poser récemment un nouveau ralentisseur rue des Aquilons à Guinette. Par ailleurs, la Ville a achevé des travaux de rénovation rue du Pont-Doré. Le pavage a été refait et les chaussées reprises.

Des chaussées toutes neuves

Pour améliorer les voies de circulation de la Ville, la municipalité a programmé sur 2004-2005 la réfection de chaussées de 12 axes routiers. La première phase de l'opération a commencé en juillet et août derniers, avec la réfection de l'avenue Henri-Farman, des rues du Pont-Saint-Jean, du Haut-Pavé et des Cordeliers. Les travaux ont repris en novembre. La chaussée des rues des Noyers-Patins, l'avenue André-Gautier et l'accès au CR21 pour descendre au château de Valnay ont été ainsi entièrement refaits. La rue du Moulin-de-Chamois a bénéficié récemment d'améliorations notables en matière d'éclairage et de mise en conformité des branchements d'eau. Le chemin de Vil-

Plus propre, plus sûr

Les deux conteneurs à ordures ménagères qui se trouvent rue Paul-Doumer vont être enlevés le 15 décembre. La raison ? L'incivilité de nombreuses personnes qui ont pris la mauvaise habitude de laisser leurs sacs aux abords des bacs, sans se soucier du désagrément pour les riverains et encore moins des problèmes d'hygiène que cela peut engendrer. A compter du 15 décembre, les ordures ménagères du secteur seront collectées comme celles de l'ensemble du Centre-Ville, c'est-à-dire, les lundi, mercredi, vendredi matins et le samedi soir à partir de 19 h.



Etampes aux côtés des usagers des lignes C et D du RER

Le mécontentement grandit ! A juste titre d'ailleurs. Les difficultés sur les lignes C et D du RER sont toujours aussi vivaces. Retards, problèmes techniques, manque d'information, insécurité, saleté, wagons inconfortables, vétustes, pas suffisamment chauffés... Les usagers sont exaspérés. La Ville d'Etampes qui était parvenue avec le soutien de l'association des usagers de la gare d'Etampes à faire entendre sa voix pour obtenir un direct supplémentaire le matin, et la réhabilitation de la gare d'ici 2008, appelle une fois encore à la mobilisation.

Objectif : obtenir de nouvelles dessertes, le soir. Et mettre fin aux dysfonctionnements répétés dans les transports en commun sur le réseau ferré.

Maintenant, ça suffit ! Il faut que le Syndicat des Transports Ile-de-France et la Région prennent leurs responsabilités. Il faut qu'ils interviennent pour offrir aux usagers des conditions de transport dignes, comme ils s'y sont engagés !

La Ville d'Etampes lance une nouvelle pétition. Soyons nombreux à participer et à réclamer des améliorations indispensables à ce service public !

Compte tenu de l'importance de cette action, cette pétition municipale a fait l'objet d'une distribution avec Etampes Info. Vous pouvez aussi la trouver dans tous les lieux publics. Une action de sensibilisation avec le maire et les élus se déroulera à la gare le jeudi 16 décembre, au matin ! Ensemble, agissons !

Un camion frigorifique pour les Restos du cœur

Lundi dernier, les Restos du cœur lançaient, au plan national, leur campagne d'hiver.

A cette occasion, les 50 bénévoles qui œuvrent localement pour l'association, afin d'apporter nourriture, soutien psychologique et aide administrative étaient à pied-d'œuvre. "A 11 h 15, nous avons déjà 86 dossiers de remplis et une trentaine en attente. L'année dernière, l'antenne d'Etampes des Restos est venue en aide à 400 personnes", témoignait ainsi Christiane Gaury, la présidente. C'est pour soutenir cette action de cœur et d'entraide que la ville d'Etampes a pris en charge le premier mois de location d'un camion frigorifique qui fut remis officiellement à l'association par le maire d'Etampes. "Si l'ouverture des Restos n'est pas en soi une bonne nouvelle, le don de ce camion en est vraiment une. Car les grandes surfaces refusent désormais de nous donner de la nourriture si la chaîne du froid est brisée. Cet équipement devient donc un élément essentiel pour mener à bien notre mission de solidarité", indiquait un membre de l'association. Pour rappel, à partir de ce lundi, les Restos du cœur ouvrent les lundis, mercredis et vendredis de 9 h 30 à 15 h 30, tant pour les inscriptions que pour la distribution, au local 142, rue Saint-Jacques. "Il ne faut surtout pas hésiter à venir nous rencontrer, même si

la démarche n'est pas facile. Nous cherchons aussi des jardiniers pour notre jardin du cœur, un autre de nos dispositifs. Le principe est simple : une parcelle de terre cultivée pour l'association contre une parcelle pour le jardinier, avec tous les outils et l'eau à disposition", annonce un bénévole. Pour s'inscrire : carte d'identité, livret de famille, quittances de loyer, attestation d'hébergement, notification des impôts, justificatifs de revenus, attestation carte vitale et certificats de scolarité. ☺



RÉTRO



Téléthon : Etampes répond présent !

Le Téléthon 2004 a mobilisé, le week-end dernier, des milliers de personnes sur Etampes. S'il est encore trop tôt pour connaître le total des dons, qui s'annonce important si l'on tient compte de la forte participation aux diverses animations qui se sont déroulées sur la ville, un grand bravo à tous les bénévoles qui, toutes générations confondues, ont généreusement donné de leur temps pour organiser ce Téléthon 2004. Chapeau bas aussi à Philippe Massy qui a relevé avec courage son défi de tirer 4 000 flèches sur une cible en seulement 24 h et aux pêcheurs de la Truite d'Etampes qui ont titillé le poisson jours et nuit, durant 48 heures en bravant des températures de -4 °C. Retour en images...



Une expo qui a fait mouche

L'exposition *Maisons des hommes, Maisons des animaux* proposée par la Bibliothèque municipale, du 2 novembre au 2 décembre, a eu un énorme succès. Outre, les visites libres, plus de 30 classes des établissements scolaires de la ville sont venus la découvrir. Mardi dernier, les élèves de CE1 et de CM1 de Jacques-Prévert ont eu à leur tour le bonheur de s'amuser avec des jeux leur permettant de faire connaissance avec les différentes maisons de France et d'Europe, leurs matériaux de constructions, et d'apprécier l'évolution de l'habitat de la préhistoire à notre époque.

Un forum santé plébiscité par les jeunes

Le Forum santé organisé par la Mission locale et le Bureau Information Jeunesse a été pris d'assaut par les jeunes, jeudi dernier. "Ce forum est très intéressant, j'y ai fait de belles découvertes. Sur le stand diététique, je me suis rendue compte que je m'alimentais très mal le matin. Il va falloir que je change mes habitudes de petits-déjeuners. Je me suis aussi documentée sur les maladies dites MST, car il vaut mieux prévenir que guérir", confiait Jennifer, âgée de 15 ans. Les messages de prévention véhiculés par ce forum ont donc été entendus. Félicitations.

Que de belles réalisations !

Les Aînés fréquentant tout au long de l'année l'atelier d'art plastique du Temps des Loisirs, avaient organisé mercredi 1^{er} décembre une exposition vente des divers travaux réalisés depuis septembre : patchwork, peinture sur soie, bijoux... Les visiteurs ont profité de l'aubaine pour y faire leurs achats de Noël. Rappelons que l'atelier animé par l'artiste peintre Jeannine Marty est ouvert tous les lundis de 14 h à 17 h au Temps des Loisirs.

La tête à l'envers !

Le spectacle *La tête à l'envers* a permis d'assister à un véritable cours de hip-hop, vendredi dernier au Théâtre. "C'est la première fois que j'entre au Théâtre. Je ne me doutais pas

que c'était aussi beau à l'intérieur !", s'exclamaient un jeune homme, casquette de travers vissée sur la tête. La partie plus âgée du public a découvert les subtilités très codifiées des danses urbaines et l'éthique qui l'accompagne : respect du corps et de l'autre, hygiène de vie drastique et entraînement quotidien. Smurf, break-dance, moon-walk, effet ralenti, stroboscopique, n'avaient ainsi plus de secrets pour le public présent. "Le mouvement hip-hop est souvent vu d'un mauvais œil. Il ne faut pas confondre le grapheur, à qui l'on donne un mur pour qu'il s'exprime et réalise de véritables œuvres et le tagueur, qui marque son territoire. Il y a des rappeurs qui prônent la non-violence et de nombreux jeunes trouvent la notoriété et un sens à leur vie à travers ce mouvement qui est devenu une véritable culture. Le fait que de tels spectacles soient programmés au Théâtre est une vraie reconnaissance et c'est tant mieux !", concluait un autre spectateur. Avec un Théâtre archi-comble jusqu'au 2^e balcon, le message est bien passé.

La Ville invite les commerçants

Le 2 décembre dernier, la Ville d'Etampes invitait les commerçants d'Etampes au château de Valnay. 150 commerçants étaient présents à cette sympathique réunion qui a débuté par la présentation des nouveaux entrepreneurs à leurs homologues par Pascal Bonnet et Pierre Bezançon, les élus au Commerce et au Développement économique. "Etampes est une ville qui a un bon potentiel commercial et j'ai été très bien accueilli par mes collègues", témoignait ainsi David Lenfant, l'un d'entre eux, arrivé à Etampes il y a un peu plus d'un mois, en se présentant à l'assemblée. "La ville s'est transformée et nous nous en rendons tous compte localement. Tous les indicateurs économiques le prouvent. Grâce à un travail commun, la ville et les commerçants entendent poursuivre leurs efforts pour créer ce cercle vertueux qui sera, à terme, gratifiant pour tous", énonçait Pascal Bonnet. La soirée s'est poursuivie en échanges tout aussi fructueux, bien que moins formels, en petits groupes animés autour des panneaux de présentation des grands projets communaux. ▲

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les **vendredis après-midi**. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les **mercredis après-midi** uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- **Mairie**. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.
- **La mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h**.
- **La Bibliothèque municipale**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur adultes, le **mardi de 14 h à 18 h**, le **mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h**, le **vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h**. Pour le secteur jeunesse, le **mardi de 16 h à 18 h**, le **mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h**, le **vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h**.
- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h**. Les autres jours sur rendez-vous.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous les **mardis et jeudis de 9 h à 12 h**. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les **lundis et vendredis de 14 h à 17 h**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil du tourisme de l'Hôtel-Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- **Pharmacies de garde**. Décembre. Les 11 et 12, Delamorinière, 20, place Notre-Dame. Les 18 et 19, Einarson, 43, rue des Ponts à Morigny. Les 25 et 26, Negellen-Carcenac, 82, Grande Rue à Etréchy ; Mouline, 89, rue Saint-Jacques.
- **Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui vous orientera vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Horaires d'ouverture de la déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du **lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h**, le **dimanche de 9 h à 12 h**, fermeture le **jeudi**.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de **13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Allô encombrants** : 01 69 92 68 05.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers par la société Témaco** : 01 56 32 31 70.
- **Permanences juridiques en mairie** : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- **Distribution des sacs à déchets résiduels** (sacs à ordures ménagères) et des sacs à déchets d'emballages (sacs jaunes) pour les habitants du Centre-Ville : en décembre.
- **Allô taxis Etampes** : 01 64 94 73 00.
- **Ambulances de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Distribution Etampes Info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

NAISSANCES

Novembre. Le 27, Jason Desvignes ; Rachel Lemba. Le 28, Emel Gündogdu ; Titouan Drocourt. Le 29, Steven Brunhes.
Décembre. Le 1^{er}, David Deneubourg.

REMERCIEMENTS

Dorothee, Eloise, Alexandra Rideau remercient toutes les personnes qui leur ont apportées leur soutien et leur amitié lors des obsèques de M^{me} Chantal Rideau, et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues. Les filles et les amis remercient tout le personnel de l'hôpital d'Etampes et particulièrement l'équipe du service de médecine nord, les psychologues, l'aumônier et le prêtre pour leur soin et leur dévouement.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 13/12 au 17/12

Ecoles maternelles et élémentaires

Lundi : crêpe au fromage, escalope de volaille à la provençale, chou-fleur béchamel, Rondelé ail et fines herbes, fruit. **Mardi** : salade de tomates mimosa, sauté de porc aigre doux, coquillettes, petits suisses, biscuit. **Jeudi** : Spécial menu de Noël, mousse de canard et son toast, rôti d'oie farci aux cèpes, pommes forestines, Petit Louis coque, bûchette glacée, clémentine. **Vendredi** : macédoine de légumes mayonnaise, portion de poisson pané, épinards hachés, pommes de terre, camembert, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : galantine de volaille, rôti de bœuf, haricots verts, pommes dauphines, chèvre, bûche glacée.

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

INFOS

Le prochain Conseil municipal se déroulera le 15 décembre 2004, à 20 h dans les salons de l'Hôtel de Ville

VACANCES DE NOËL : VITE, IL RESTE PEU DE PLACES !

Le Service d'animation et de médiation propose des sorties les après-midi. Patinoire et cinéma à Evry, foot indoor à Sainte-Geneviève-des-Bois, visite de Troyes, bowling à Orléans, karting à Maurepas et équitation à Boissy-la-Rivière. Le nombre de places étant limité, mieux vaut vous inscrire ! SAM, avenue des Meuniers. Tél. 01 69 78 02 19.

A la plate-forme Emmaüs Saint-Michel, jeux vidéos PS2 tous les après-midi. Jeux de société et tournois, le matin. A la plate-forme de la Croix-de-Vernailles, jeux de société, vidéos, tennis de table, et ateliers poterie. Renseignements sur place.

Le centre de Valnay participe aux animations organisées par la Ville. Cinéma, piscine, cirque, initiation au golf, à l'escalade, après-midi boom le 24 décembre et une surprise le 31, tout un programme attend les enfants ! Cinéma, tour au cirque, randonnée à Chamaraned, les petits des centres maternels profiteront aussi des contes lus par les bibliothécaires, d'un plongeon à la piscine et se rendront en visite chez nos Aînés pour un après-midi dansant. Inscriptions closes le 15 décembre. Les bulletins sont mis à disposition dans les écoles. Tél. 01 69 92 13 13.

A l'espace Jean-Carmet, le centre accueille les enfants intéressés par le dessin, les travaux manuels, ou encore par une sortie à la patinoire et au musée d'Orléans. Tél. 01 60 80 05 29.

Les stages sportifs ont lieu tous les matins au gymnase Jouanny pour les 6/12 ans (sauf le mercredi). Les mercredis, tournois de foot en salle au gymnase Poirier. Les après-midi des animations sportives sont proposées aux 13/17 ans. A partir de 15 ans : à Poirier, basket de 18 h à 20 h et foot en salle de 19 h à 22 h. Boite de 19 h à 20 h 30 au Théâtre. Tél. 01 69 92 69 20.

Le Secours populaire organise sa braderie de jouets le lundi 13 décembre de 9 h à 17 h à la salle des fêtes Jean-Lurçat.

Fête de Noël. L'association AVF-Etampes Accueil convie ses adhérents pour sa fête de Noël à la Base de loisirs le 11 décembre à partir de 16 h. Un spectacle de théâtre et de danses africaines vous sera proposé, suivi d'un cocktail. Soirée animée pour finir cette après-midi agréablement. Venez nombreux !

Le cercle de lecture proposé par l'association AVF Etampes Accueil à la salle Saint-Antoine a eu lieu le 9 décembre et n'aura donc pas lieu le 19 décembre, comme nous l'annoncions dans l'édition précédente d'Etampes-Info.

Le collectif pour la défense des droits fondamentaux organise un marché des solidarités, exposition-ventes, le samedi 11 décembre de 10 h à 18 h au 17, rue de la Juiverie, maison du Patrimoine d'Etampes.

Le don du sang se déroulera le 21 décembre de 14 h 30 à 20 h à la salle des fêtes Jean-Lurçat.

Radio+ et Star Pilote vous offrent votre permis de conduire d'une valeur de 1 200 €. Inscrivez-vous au 01 64 94 69 62. Participez au *Demier des 8* dans *Faites vos jeux* le mercredi de 20 h à 22 h dans les locaux de Radio+. Venez nombreux. Des avalanches de cadeaux vous attendent !

L'association des retraités, préretraités, veuves d'Etampes et des environs CFTD informe qu'à compter du 1^{er} janvier

HOROSCOPE

BELIER. Vous ne pouvez pas résoudre les problèmes des autres. Occupez-vous de votre propre vie plutôt que d'essayer de faire avancer les autres.

TAUREAU. Vous n'avez d'yeux que pour une seule personne. Gardez du temps pour vous, même si certains proches vous demandent beaucoup.

GÉMEAUX. En ce qui concerne la famille, on vous lance des défis plutôt désagréables qui peuvent générer tensions et frustrations. Évitez le conflit.

CANCER. Votre train de vie et vos sorties ont perturbé votre hygiène de vie. C'est le moment de vous remettre sur le droit chemin et de réagir.

LION. Un nouveau sentiment de paix et d'harmonie, s'installe dans votre vie. Essayez de vous ménager une marge d'erreur si vous prenez des rendez-vous.

VERGE. Cette semaine est particulièrement favorable à l'amour romantique. C'est le moment de prendre ou de renouveler un engagement.

BALANCE. Vous êtes à la recherche de la personne idéale à qui vous pourriez vous confier. Un parent ou un ami pourrait vous donner de très bons conseils.

SCORPION. Vous avez travaillé de manière professionnelle et consciencieuse ces derniers temps. Vous avez tout à fait le droit de penser un peu à vous.

SAGITTAIRE. Il y a certains sacrifices que vous devez faire sur le plan financier. La période à venir peut vous réserver de bonnes surprises.

CAPRICORNE. Certains événements vous ont changé pour toujours. Ceci dit, l'avenir s'annonce plus beau que jamais et vous vous en sortirez plutôt bien.

VERSEAU. Vous aimez rêver d'endroits lointains et exotiques, mais il ne faut pas oublier l'importance de votre vie quotidienne.

POISSONS. Vous avez un très bon sens de l'humour, vous permettant de faire face à bien des choses. Vous saurez faire passer des moments de tension.

2005, les agents des 3 fonctions publiques (Etat, Hospitalière, Territoriale) âgés de 59 ans pourront bénéficier de la retraite anticipée dans les conditions du secteur privé, en attendant une égalité complète à 56 ans. Renseignements : 01 64 94 31 84. Retraités CFTD tous les jeudis de 18 h à 19 h 30 maison des syndicats, avenue André-Gautier.

Le centre médical et paramédical forme et rééducation, 15, avenue de Paris propose, à compter de janvier, un relais pédiatrique enfants-ados. Bronchiolite : le centre assure également une garde de kinésithérapie respiratoire chaque week-end pendant toute la période des bronchiolites. Tél. 01 64 94 24 14.

Le nouveau rendez-vous de l'école des parents

Le dialogue sera une fois encore à l'honneur vendredi 17 décembre. En effet, les parents dont les enfants sont inscrits à l'accompagnement scolaire (études dirigées) sont invités à se rendre de 16 h 30 à 18 h dans l'école de leur enfant afin d'échanger avec l'équipe encadrante. Cette rencontre a pour objectif de permettre aux parents de connaître le comportement de leur enfant et d'exprimer leurs attentes face à l'équipe scolaire. L'initiative concerne les huit écoles élémentaires de la Ville. On vous attend nombreux.

Décorez vos fenêtres, balcons, portes

avec

Le kit spécial Noël

34 € TTC

Facile à installer



Comprend : 2 m* de guirlande en sapin naturel, 2 gros nœuds, 5 petits nœuds

Nedellec-Rivière

Fleuriste depuis 1896

1, avenue Charpentier - 91150 Etampes

* autre dimension possible

Commandez au **01 64 94 62 59**

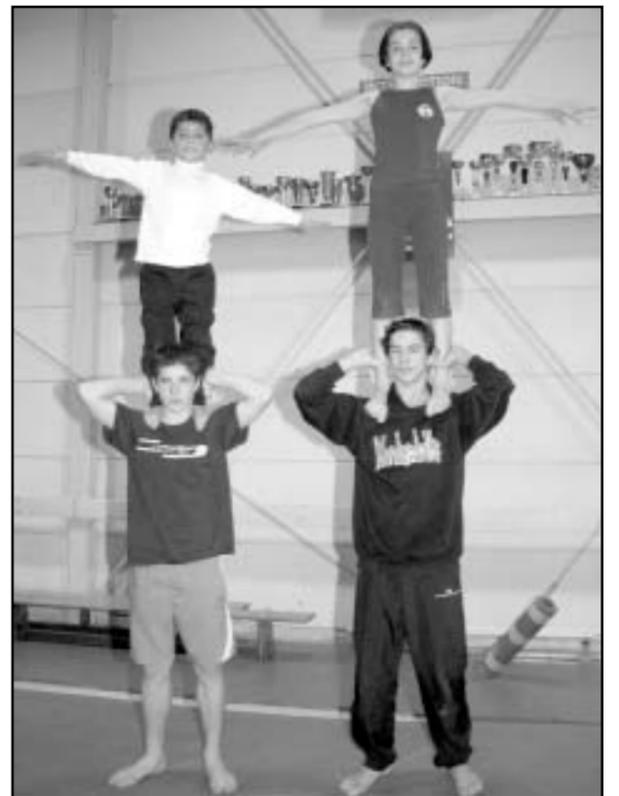
De l'acrogym à l'EGE

Depuis deux ans, une quarantaine de gymnastes s'éclate dans une nouvelle discipline sportive proposée par l'Entente Gymnique Etampoise. Il s'agit de l'acrogym.

Présentation...

L'ENTENTE Gymnique Etampoise est un club qui marche très fort. Et qui compte à lui seul pas moins de 380 licenciés, répartis dans des disciplines aussi variées que la bébé-gym, la gymnastique artistique aux agrès, l'aérobic, le trampoline, l'entretien et la danse hip-hop. Depuis septembre 2002, le club a ouvert une nouvelle section : l'acrogym. "L'ouverture de cette discipline, nous permet de fidéliser au sein du club les garçons. En effet, passé la catégorie poussin, ils ne peuvent pas poursuivre chez nous un apprentissage gymnique aux agrès avec les arçons, les barres parallèles et les anneaux car la salle de gymnastique du COSEC André-Gautier est trop petite pour nous permettre d'installer tous ces équipements. La solution fut donc d'intégrer cette nouvelle discipline de la Fédération Française de Gymnastique qui utilise du matériel des autres activités enseignées. Nous avons donc proposé, il y a deux ans aux garçons d'ouvrir une section d'acrogym. Très intéressés, leur candidature a fait aboutir le projet", explique Muriel Beaujard, professeur titulaire du brevet d'Etat d'éducateur sportif. Pour la saison 2004-2005, ce sont trois groupes mixtes

(poussin, junior et senior soit 45 adhérents) qui s'entraînent à hauteur d'une séance par semaine. Les gymnastes commencent par une demi-heure d'échauffement musculaire et articulaire. Les positions de bases de la gymnastique traditionnelle sont ensuite revues avant de se lancer dans les acrobaties au sol, au trampoline et mini-trampoline. Puis par formation de 2, 3 ou 4, les acrogym s'organisent en : duo féminin, duo masculin, duo mixte, trio (féminin) et quatuor (masculin). L'objectif est de réaliser des combinaisons harmonieuses de chorégraphies, d'éléments acrobatiques collectifs (porter, lancer, rattraper) et d'éléments acrobatiques individuels (séries acrobatiques au sol), le tout en une synchronisation parfaite avec une musique. Un exercice délicat qui demande quelques années de gymnastique à son actif. "Au sein des groupes composés de filles et de garçons, il existe une très bonne ambiance sportive avec une petite concu-



rence loyale et respectueuse entre eux. On n'a vraiment pas besoin de les pousser à s'appliquer dans les entraînements, ils sont très motivés et rares sont ceux qui ratent un cours. Ils se font vraiment plaisir et progressent très vite", rapporte avec fierté, Muriel Beaujard. Si cette assiduité perdure, les acrogym de l'EGE devraient participer à leur première manifestation fédérale d'ici peu. "Ils le peuvent, mais ne soyons pas trop présomptueux, ils ont encore beaucoup de travail sur la planche", conclut l'entraîneur.

EN BREF

L'excellente saison d'Etampes Athlétisme



La saison 2003-2004 d'athlétisme vient de s'achever par la victoire du challenge sur route de Gildas Courjal en senior, et la bonne place en course verte de Florence Condette. "Nous sommes très contents des résultats du club. Il faut dire qu'ils ont été favorisés par la réception du stade flambant neuf Jean-Laloyeau et une nouvelle organisation de l'entraînement. Ce qui nous permet d'encadrer toutes les catégories avec davantage d'efficacité", souligne Michel Pointeau, le président du club. Tous ces changements bénéfiques ont porté leurs fruits. Ainsi, le nombre d'athlètes a augmenté à chaque compétition de l'école d'athlétisme avec des records de participations aux Boucles de la Juine, au cross de la RATP et lors du Téléthon. Nicolas Wengorzewski s'est classé 10^e des meilleurs minimes français aux pointes d'or à Bry-sur-Marne et a obtenu la 4^e place en national de Nighan Nilusmas au triple saut senior. Son frère Firmin s'est classé quant à lui parmi les 10 meilleurs juniors français dans cette même discipline. Notons également l'excellente performance de Martine Loup, victorieuse à Montreuil sur 10 km, de Gilles Damamme au marathon d'Orléans en 3 h 02', de Jean Livet au cross de la RATP.

Le FCE poursuit sur sa lancée



Depuis le début de la saison, les deux équipes de football féminines du FCE I, catégorie senior et - de 16 ans connaissent des résultats très encourageants. Samedi dernier, les - de 16 ans ont remporté haut la main leur match face à Magny (78) sur un score fleuve de 6-0 à l'espace Jo-Bouillon. Les seniors en déplacement ont fait un match nul avec le club de Bonconseil. Mais les équipes masculines se sont aussi bien distinguées. Les 13 ans A ont en effet remporté une superbe victoire en marquant 11 buts à 1 contre Massy. Dimanche matin, les vétérans A, en déplacement à Marcoussis, sont revenus avec la victoire 3 à 2. Les vétérans B, qui recevaient Verrières, ont dû se contenter d'un match nul 1-1. Les 15 ans A ont gagné 13-1 contre Egly au stade de La Forêt-le-Roi. Les 15 ans B se sont inclinés 7-0 contre Igny. Les 18 ans A sont revenus victorieux de Briis-sous-Forges, 2-0. Les 18 ans B ont gagné par forfait face à l'équipe d'Angervilliers. Les seniors A ont fait de même face à Corbeil 3-0. Pour clôturer cette journée dominicale, les seniors B ont battu Evry 1-0 au stade Jean-Laloyeau.

Les rendez-vous du hand



Après un week-end de trêve, les compétitions de hand ball vont reprendre ce samedi 11 décembre au gymnase René-Jouanny. Dès 15 h 30,

les équipes masculines des 16 ans joueront contre Brunoy. A 17 h 30 les 18 ans contre Montgeron et à 21 h, les seniors contre Saint-Germain-lès-Arpajon. Le lendemain à 10 h, ce sera au tour des - de 16 ans filles de recevoir Brétigny. Venez donc nombreux les encourager !

Séances d'escalade pour Noël

Encadrées par des éducateurs titulaires du Brevet d'Etat d'escalade, des séances d'escalade attendent les jeunes au gymnase René-Jouanny. Tout le matériel est fourni, sauf les chaussures qui doivent être destinées au sport en salle. Pour les 8-12 ans : le mardi 21, le jeudi 23, le mardi 28 et le jeudi 30 décembre de 15 h à 16 h 30. Pour les 13-15 ans : le mardi 21, le jeudi 23, le mardi 28 et le jeudi 30 décembre de 16 h 30 à 18 h 15. Pour les 16 ans et plus, le mardi 21, le jeudi 23, le mardi 28 et le jeudi 30 décembre de 18 h 30 à 20 h. Inscription et règle-



ment auprès des caissières de la piscine municipale. Tarifs : Etampois : 3,75 € la séance. Extérieurs : 6 €. Certificat médical d'aptitude et autorisation parentale pour les mineurs obligatoires. Renseignements, service des Sports au 01 69 92 67 22 ou 01 69 92 67 39 ou à la piscine au 01 64 94 02 55.



**ALARMES
INTRUSION,
AUTOMATISMES,
VIDÉO-SURVEILLANCE**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

A Etampes, le bicentenaire de la naissance de George Sand va être dignement célébré à travers deux événements majeurs. Une pièce de théâtre, Les soirées Romantiques de Nohant, ce samedi à 20 h 30. Et, une exposition intitulée George Sand, une femme libre qui se tient jusqu'au 29 janvier à la Bibliothèque municipale. Lever de rideau...

George Sand doublement à l'affiche



COMME nous l'annoncions la semaine dernière, Jean Piat et Pascal Amoyel vont vous faire revivre *Les soirées Romantiques de Nohant*, ce samedi 11 décembre, au Théâtre municipal. Ce spectacle musical et littéraire sera en fait le prélude, un vibrant hommage

donné à George Sand, puisqu'une magnifique exposition se tiendra aussi à la Bibliothèque municipale jusqu'à la fin janvier. Comme la France entière, Etampes fête cette année le bicentenaire de la naissance de l'un des auteurs les plus féconds du XIX^e siècle. "Le temps est venu d'oublier, les anecdotes qui se bornent à fouiller la vie tumultueuse et passionnée de George Sand, de rejeter les clichés de la romancière régionaliste, de "la bonne dame de Nohant", de relire *La Mare au diable* pour découvrir sous le roman si simple et bucolique un splendide poème d'amour. Le temps est venu de découvrir *Consuelo*, l'œuvre la plus achevée et la plus mystérieuse de l'auteur et de rencontrer « Celle qui a eu toutes les audaces ». Celle de s'habiller en garçon et de fumer le cigare, de lutter contre tous les obscurantismes, de prêter sa voix à tous ceux qui n'avaient jamais eu la parole devant l'Histoire, de dénoncer les dictatures et de célébrer les vertus d'une République apaisée, de croire en la souveraineté

absolue de l'art. En évoquant, la vie et l'œuvre de l'artiste, cette exposition nous aide à mieux cerner les multiples facettes de cet immense écrivain, engagé dans les luttes qui sont encore les nôtres. Elle nous suggère également quelques itinéraires sandiens : le château de Nohant, le musée de la vie romantique à Paris ou encore plus près de chez nous, la maison de Palaiseau où George Sand séjourna de 1864 à 1869. Elle nous invite enfin à l'exploration de cet univers poétique, vivier de mythes et de symboles, où la nature occupe souvent le premier plan", explique Irène Tomala la directrice de la Bibliothèque. Dans cette exposition passionnante, vous pourrez retrouver également tous les romans de George Sand, mais aussi ses correspondances, ses écrits autobiographiques et quelques ouvrages qui lui ont été consacrés. Une conférence viendra clore l'exposition, le samedi 29 janvier 2005 à 15 h. Odette Goncet y évoquera *George Sand, une figure flamboyante du XIX^e siècle* !

EN BREF

AGENDA

Vendredi 17 décembre
Spectacle *Ludion démolisseur*, proposé par la Bibliothèque municipale, pour les tout-petits, à partir de 9 h 30 à la PMI.
Concert avec Mission To Dub et Boolawan Kenobi au bar du Tom Pouce situé au 84, rue de la République à 21 h 30.
Du 5 au 27 janvier 2005
Expositions. La peinture en trompe l'oeil par Corinne Hennequin.
Samedi 8 janvier 2005
Les yeux noirs. Musique des Balkans. Rencontre avec l'âme slave à 20 h 30 au Théâtre.
Samedi 15 janvier 2005
Le Poch music'hall. Un spectacle complètement décalé des demi-frères au Théâtre à 20 h 30.
Lectures publiques textes et voix. *Les poissons ne meurent pas d'apnée* de E. Robert-Espalieu. A la Bibliothèque à 15 h.
Cinéetampes.
Jusqu'au 14 décembre : *Clean*.
Jusqu'au 21 décembre : *2046* ; *Un long dimanche de fiançailles*.
Répondeur : 01 64 94 32 98.
La Rotonde : jusqu'au 14 décembre
Le Pôle Express ; *Les Indestructibles* ; *36, Quai des Orfèvres* ; *Bridget Jones, l'âge de la raison* ; *Blade*, *Trinity*.
Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Samedi 11 décembre
Les soirées romantiques de Nohant, dans le cadre du bicentenaire de la naissance de George Sand. Au Théâtre à 20 h 30.
Concert de Noël. Chœur et ensemble instrumental du pays d'Etampes en l'église Saint-Martin à 20 h 30, entrée libre.
Histoires contées. *Généalogie* : Tamar, Rahab, Ruth, Bethsabée à 15 h, Bibliothèque municipale.
Conférence d'Etampes Histoire *Comment reconstituer l'histoire de l'église de la-Forêt-Sainte-Croix*, avec Alain Devanlay. Salle Saint-Antoine à 16 h 30.
Du au 22 décembre
Exposition. *Créations des métiers d'arts* à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.
Dimanche 12 décembre
Concert Haendel. Les Musiciens d'Ose. Airs d'opéras, Airs du messe. A 17 h, au Théâtre municipal.
Mercredi 15 décembre
Ecole de musique. Audition inter-classes à la salle des fêtes à 18 h.
Contes de Noël à partir de 5 ans par les conteurs de l'Ecoute s'il pleut. A la Bibliothèque municipale.
Spectacle organisé par la Bibliothèque. *Où vont les maisons ?* A partir de 2 ans. A la salle Saint-Antoine à 11 h.
Jusqu'au 4 janvier 2005
Exposition des traditions de Noël, à la bibliothèque Ulysse.
Jusqu'au 29 janvier 2005
Exposition *George Sand, une femme libre*. A la Bibliothèque.

Le Noël de Balanchine



L'école de danse Balanchine a fait salle comble dimanche dernier à la salle des fêtes. Plus de 600 personnes ont répondu à l'invitation de Corinne Tostain et de son association pour assister à leur traditionnel spectacle de fin d'année. Ce rendez-vous de partage et d'amitié a permis aux élèves de se produire sur scène devant leur famille, de goûter ensemble puis, cerise sur le gâteau, de rencontrer le Père Noël à la fin de la représentation ! Un succès comme de coutume !

Venez donc découvrir l'Autriche !

Un voyage en Autriche à 7 € pour les adultes et 4 pour les scolaires et les étudiants. Cela ne peut se refuser ! C'est pourtant ce que vous propose Connaissance du Monde, mercredi 15 décembre à 14 h 30 et à 20 h 30 en vous invitant à venir assister au dernier film *Autriche, au fil des quatre saisons* de Patrick Bureau. Le reporter sans frontière vous fera découvrir tout ce qui fait la réputation internationale de ce pays, mais aussi certains de ses visages plus méconnus. L'Autriche est en effet un pays rare, où les traditions populaires sont toujours vivaces et très différentes d'une province à l'autre. Vous partagerez au fil des quatre saisons la vie des paysans du Vorarlberg, vous accompagnerez les bergers du Tyrol dans la plus haute transhumance d'Europe... Enfin, vous survolerez en ballon des cimes enneigées des Alpes tyroliennes, apprécierez le charme d'une romantique croisière sur le Danube et admirerez l'étonnante beauté des paysages autrichiens. Une Autriche authentique et fascinante à découvrir sans plus tarder. Renseignements et réservations : 01 69 92 69 07.

L'histoire des femmes de la Bible contée

Tout au long de sa saison culturelle, la Bibliothèque municipale va vous inviter à venir assister à des histoires contées sur le thème *Les femmes de la Bible*. La première séance se déroulera ce samedi 11 décembre à 15 h au 1^{er} étage de la Bibliothèque. De talentueuses conteuses vous y attendront pour vous parler des femmes de la généalogie. "Les spectateurs découvriront une quinzaine d'histoires de femmes, dans leurs liens, leurs engagements et leurs luttes. En effet, à côté des patriarches, des rois, des législateurs, les femmes rappellent avec force ou discrétion l'importance du cœur, du corps, du chant et de l'esprit nomade. Elles pensent leur vie et y mettent du sens. Prophétesse, matriarches, guerrières, mystérieuses, elles se montrent soumises ou révoltées, tendres ou possessives, délaissées ou stériles, ce sont des jeunes filles, des épouses, des mères en chemin. Ces femmes en marche dans la Bible n'appartiennent pas à une civilisation particulière : elles ont plus largement contribué à façonner la culture et la sensibilité de l'Occident", souligne la directrice de la Bibliothèque.

Pour l'amour du jazz



L'ensemble A bout de Souffle qui regroupe des professeurs de l'école de musique municipale, a choisi samedi dernier un répertoire de jazz très feutré. Un concert remarquable donné par des musiciens talentueux et complices. Gus Nemeth à la contrebasse, Stéphane Binet au piano, Philippe Gosteau au saxophone, Jean-François Jacquin à la batterie et Yannick Le Goff à la flûte basse et à la flûte traversière, ont ainsi offert des improvisations audacieuses saluées chaleureusement par le public du Théâtre.

Rémy Marco expose

Du 27 au 31 décembre, l'Hôtel Anne-de-Pisseleu accueillera une exposition de dessin de Rémy Marco. Professeur de dessin à l'ESAM de Paris, cet artiste demeurant à Saclay depuis 1995 est un figuratif à la culture et à l'énergie exceptionnelle. Il travaille généralement sur des séries thématiques : animaux, nu, cirque... "Ce qui me frappe d'abord, devant ses tableaux, ce n'est pas le sujet, même évident, mais son impulsion créative qui soude ensemble les composantes du dessin, son sens du rythme, quelque chose d'irrépressible qui communique une exubérance", confie M^{me} Gaussoit une de ses amies. Cette exposition sera ouverte du lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Entrée libre !

Au Pub de la Terrasse

Ce vendredi, à partir de 22 h, venez découvrir le groupe RAM, composé de Gilles Chevalier, Thibaud Abrial, Hervé Peyrot, Fred Guillemet et Loïc Landois. Du beau linge et un son bien rock. Ces musiciens se sont illustrés aux côtés des plus grands musiciens de la scène française, de Johnny Hallyday à Trust, de Paul Perrenon à Daran en passant par Dick Rivers.

Une pièce servie avec brio



Tout le monde a réussi à trouver une place assise, mais il s'en fallut de peu ! Le *Texte et Voix* présenté samedi dernier à la Bibliothèque municipale, en présence du célèbre comédien Jacques Zabor, a fait salle comble. Aux côtés d'Anne Bourgeois, d'Irène Tomala, et de Philippe Sévy, le comédien et auteur du *Principe Féminin* fit une lecture exquise de sa pièce qui recueillit un tonnerre d'applaudissements.